

Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
A bon chat, bon rat.
Bon chien chasse de race.
Qui vole un oeuf, vole un boeuf.
Il faut que la jeunesse se passe.
Si jeunesse savait, sa vieillesse pouvait.
Paris (Rome) ne s'est pas fait en un jour.
La nuit tous les chats sont gris.

Literatura

M. Maloux: Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes Larousse,
Paris 1960
Dictionnaire encyclopédique pour tous, Petit Larousse
Larousse, Paris 1961
Narodne drame, poslovice i zagonetke (Pet stoljeća hrvatske književnosti)
Zora, Zagreb, 1963.

Yvonne Vrhovac

PROVERBS

Words of wisdom

A good conscience is a soft pillow.
A word to the wise is enough.
After a storm comes a calm.
All that glitters is not gold.
All's well that ends well.
An ounce of luck is better than a pound of wisdom.
Empty vessels make the most noise.
Experience is the best teacher.
Experience must be bought.
Fire is a good servant but a bad master.
It is easy to bear the misfortunes of others.
Knowledge is power.
Love is blind.
Many hands make light work.
Misfortunes never come singly.
No man is indispensable.
No news is good news.
Prevention is better than cure.

Still waters run deep.
The devil is not so black as he is painted.
There is no smoke without fire.
Time flies.
Tomorrow is another day.
Truth will conquer.
Union is strength.
Where there's a will, there's a way.
You are never too old to learn.
You cannot see the wood for the trees.
You never know till you have tried.
Youth and age will never agree.

Behaviour

A drowning man will catch at a straw.
A wonder lasts but nine days.
Actions speak louder than words.
As a man makes his bed so must he lie.
Give him an inch and he will take a yard.
He gives twice who gives quickly.
He laughs best who laughs last.
Honesty is the best policy.
Other times, other manners.
Practice makes perfect.
Speech is silver, silence is golden.

Advice

Better bend than break.
Better late than never.
Do it now.
Do not count your chickens before they are hatched.
If at first you don't succeed, try, try again.
Let bygones be bygones.
Live not to eat but eat to live.
Never buy a pig in a poke.
Never put off till tomorrow what you can do today.
Of two evils choose the less.
Strike while the iron is hot.

Children and friends; the home

A friend in need is a friend indeed.
A man is known by his friends.
First come, first served.
Hunger is the best sauce.
Wash your dirty linen at home.

Animals, birds and other living creatures

A bird in the hand is worth two in the bush.
At night all cats are grey.
Barking dogs seldom bite.
Birds of a feather flock together.
No bees, no honey; no work, no money.
The early bird catches the worm.

Wealth

Best is cheapest.
Health is better than wealth.
Time is money.

Oktavija Gerčan

SPRICHWÖRTER

Von Ehrlichkeit und Undehrlichkeit

Ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen.
Ehrlichkeit ist die beste Politik.
Lügen haben kurze Beine.

Von Sparsamkeit und Fleiß

Jeder muß sich nach seiner Decke strecken.
Was du heute kannst besorgen,
das verschiebe nicht auf morgen.
Zeit ist Geld.

Von Leben und Lebenserfahrung

Eigener Herd ist Goldes wert.
Gebranntes Kind scheut das Feuer.
Gleich und gleich gesellt sich gern.
Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt.
Keine Nachricht, gute Nachricht.
Keine Rose ohne Dornen.
Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
Schmiede das Eisen solange es glüht.
Selbst ist der Mann.
Wie man sich bettet, so schläft man.

Von Gesundheit und Krankheit

Vorbeugen ist besser als heilen.